

Sài Gòn ngày 07 tháng 04 năm 1999

Kính Gởi :

Bà KHÚC MINH THƠ

Hội Trưởng Hội Gia Đình Tù Nhân Chính Trị VIỆT NAM
, FALLS CHURCH

VA.

U.S.A

- Tôi tên : NGUYỄN THIỆN CHÍ
- Sinh ngày : 18 . 05 . 1954 . Tại An Giang
- Hiện ngụ tại số : 42B Nơ Trang Long , P07 , Quận Bình Thạnh , TP/ Hồ Chí Minh
- Ngày nhập ngũ : 28 . 03 . 1972
- Số quân : 74/602.162. Chỉ số :55.131.KBC.3126
- Đơn vị cuối cùng : Sư Đoàn 2 Không quân / Nha Trang
- Cấp chỉ huy trực tiếp : - Chuẩn Tướng NGUYỄN VĂN LƯỢNG (Sư Đoàn Trưởng Sư Đoàn II KQ)
- Đại Úy HỒ VĂN TRUNG - Đoàn Trưởng Đoàn Kiến Tạo
- Trung Úy NGUYỄN XUÂN QUYỀN - Đoàn Phó Đoàn Kiến Tạo
- Trốn học tập tại địa phương :
- Bị bắt học tập cải tạo : 22. 07. 1975
- Ra trại : 29. 01. 1978
- Can tội : Tuyên Truyền Phản Cách Mạng
- Hộ chiếu số : PT.0300190B96 . Cấp ngày : 04. 01. 1996
- Năm 1990 tôi có làm đơn gửi đến Văn Phòng Bangkok THÁI LAN để xin được tị nạn trong Chương Trình ra đi có Trật Tự (ODP). Theo thông báo của Chính Phủ Hoa Kỳ cho đăng ký trực tiếp dành cho những ai có Học Tập Cải Tạo. Hồ sơ của tôi được nằm trong danh sách R18.85, IV-308741 và được vp/ Bangkok cấp cho một giấy hứa nhập cảnh (LOI) để ngày JUL 3 - 1995.
- Ngày 24. 10. 1995 tôi được Phái Đoàn mời đến sơ vấn (Phía VN chưa cấp Hộ Chiếu), có cấp cho tôi mẫu giấy ICMC (có đính kèm) và thông báo tôi về chờ, nhưng đến nay đã hơn ba năm (03) mà vẫn chưa nhận được một tin tức gì ? Tôi cũng nhiều lần gửi đơn xin cứu xét nhưng chưa có kết quả.
- Như vậy xin Quý Hội cho biết Chương Trình diện “ R “ có thực hiện hay không ? Vì Hồ Sơ gia đình chúng tôi đã bổ túc đầy đủ. Nếu cần xin Quý Hội có thể Bảo Trợ cho gia đình chúng tôi có cơ hội được định cư tại Hoa Kỳ. Hiện nay nguyện vọng của chúng tôi là được rời khỏi VN. Vậy gia đình chúng tôi rất cần sự giúp đỡ của Quý Hội.
- Cuối đơn tôi xin thay mặt gia đình Kính Chúc Quý Hội Trưởng cùng toàn thể trong Hội được dồi dào sức khỏe và đạt nhiều thắng lợi trong mọi lĩnh vực !

Xin Chân Thành Cảm Ơn Quý Hội



NGUYỄN THIỆN CHÍ

- Tái bút : Xin gửi Bản Sao Hồ Sơ của chúng tôi.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUL 3, 1995

TO WHOM IT MAY CONCERN:

NGUYEN THIEN CHI	BORN 18 MAY 54	PA (IV 308741/ R18-0085)
LE THI HONG HOA	BORN 10 JUL 60	WIFE
NGUYEN CHI NGHIA	BORN 12 APR 87	UNMARRIED SON

ADDRESS IN VIETNAM: 423 NO TRANG LONG
P 07
BINH THANH
T/P HO CHI MINH

VEWL#: 91888

ODP yeu cau cho phap nhung nguoi co ten ghi tren duoc den du phong van khi co yeu cau de quyet dinh co hoi du dieu kien tai dinh cu tai Hoa Ky hay khong. Quyet dinh cuoi cung ve viec hoi du dieu kien hay khong con tuy thuoc vao ket qua phong van cua cac vien chuc di tru hoac lanh su Hoa Ky cung nhu viec hoan tat cac cuoc kham suc khoe can thiet khac. Viec chap thuan ho so va su ra di cua ho se tuy thuoc vao su xac nhan cua vien chuc phu trach la ho hoi du tat ca cac tieu chuan luat dinh ve di tru va y te.

Cac duong don khong nen sap xep viec ra di, ban nha cua, hoac xin nghi viec truoc khi duoc ca hai chinh phu Hoa Ky va Viet Nam thong bao da hoan tat cac thu tuc cuoi cung.


MARTIN L. SARDINAS
Giám Đốc
Chương Trình Ra Đi Co Trat Tu

9884375
COM/

LOI-1

Orderly Departure Program
Box 58 - US Embassy
APO AP 96546

NGUYEN THIEN CHI
42B NO TRANG LONG
P 07
BINH THANH
T/P HO CHI MINH
VIET NAM

IV Number : 308741

Dinh kem la thu giao thieu (LOI) cua Chuong Trinh Ra Di Co Trat Tu (ODP) cap. Nhung nguoi co ten phai trinh thu nay cho chinh quyen Viet Nam de xin giay phep xuất cảnh. Đề nghị Ông/Bà giữ một bản sao của thư này để tiến theo dõi hồ sơ. Khi liên lạc thư tu với ODP, xin Ông/Bà ghi rõ số IV do ODP cấp để chúng tôi để truy lục hồ sơ của Ông/Bà.

O ngoại Hoa Kỳ, khi liên lạc với ODP, xin Ông/Bà gửi thư về địa chỉ dưới đây:
ODP, 127 Panjabhum Building, Sathorn Tai Road, Bangkok, Thailand 10120

Dinh Kem: Giay Giao Thieu (LOI)

LOI-3
PA/VN

BỘ NỘI VỤ
Trại **Đã tạo Thủ Đức**
Số **109** GRT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG; ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972

GIẤY RA TRẠI *Release Cert.*

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số **10** ngày **14** tháng **01** năm **1978**

của **BỘ NỘI VỤ**

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh **Nguyễn Thiệu Chí**

Họ, tên thường gọi

Họ, tên bí danh

Sinh ngày **18** tháng **5** năm **1954**

Nơi sinh **An Giang**

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt **42B Hồ Trưng Long, Th 3, Phường 7, Quận Bình Thạnh, TP. Hồ Chí Minh.**

Can tội **Tuyên truyền phản cách mạng.**

crime: (anti-revolutionary)

Bị bắt ngày **Án phạt**

Theo quyết định, án văn số **ngày tháng năm của**

Đã bị công án **lần, công thành** năm

Đã được giảm án **lần, công thành** tháng

Nay về cư trú tại **Số: 42B Hồ Trưng Long, Th 3, Phường 7, Quận Tân Bình, TP. Hồ Chí Minh.**

Nhận xét quá trình cải tạo

Quá trình học tập cải tạo của anh CHÍ đã có nhiều cố gắng trong lao động học tập, chấp hành nội qui chưa có vi phạm gì lớn. Vậy nay trại chúng tôi cấp giấy này để anh CHÍ về làm ăn sinh sống với gia đình.

Khi về thì địa phương anh CHÍ phải trình giấy này với chính quyền địa phương nơi cư trú.

Lấn tay ngôn trở phải

Của **Nguyễn Thiệu Chí**

Danh bản số

Lập tại

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy

Ngày **tháng** năm **1978**

Giám thị

Điều tra: Đoàn Minh

BỘ NỘI VỤ
CÔNG AN TP. HỒ CHÍ MINH
PHÒNG HỒ SƠ AN NINH
Số:960.../XN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Ngày 04 tháng 9 năm 1995.

GIẤY XÁC NHẬN

Căn cứ vào hồ sơ lưu trữ tại phòng hồ sơ AN CA. TP. HCM.

Phòng hồ sơ AN CA. TP. HCM xác nhận:

Họ tên:NGUYỄN - THIÊN - CHI'.....

Ngày tháng năm sinh:18.....5.....1954.....

Nơi sinh:An Giang.....

Trú quán: 42^BNô Trang Long, phường 7, Bình Thạnh.....

Cấp bậc, chức vụ trong chế độ cũ:Binh 5, không quân.....

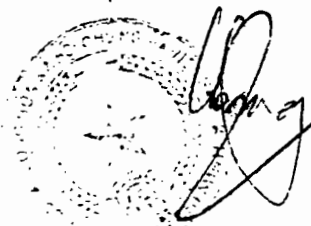
Ngày bị bắt vào trại:22.....7.....1975.....

Ngày ra trại:29.....01.....1978.....

Lý do học tập cải tạo:Tuyên truyền phản cách mạng.....

TM. BCH PHÒNG HỒ SƠ AN

TRƯỞNG PHÒNG



Thượng tá: Nguyễn Thanh Hoàng



Embassy of the United States of America

Bangkok, Thailand

Date: 11 October 1991

Nguyen Thien Chi
42B No Trang Long

P 07

Binh Thanh
T/P Ho Chi Minh

Reference ODP file No. IV- 308741

Dear Sir/Madam:

We received your application for resettlement in the United States through the Orderly Departure Program (ODP), and have opened a file on your case. Your case is designated by the IV-number noted above. Please refer to this IV-number in all communication concerning your case.

Further processing of your case will not be possible until your name has appeared on a Vietnamese interview list. You should contact the authorities in your area to arrange for your name to be included on a list of applicants who can be interviewed by ODP officers. Once your name has appeared on an interview list, your case will be reviewed to determine whether or not you are currently eligible for interview.

If you have relatives in the US who are eligible to file a visa petition on your behalf, please urge them to do so. Your relatives can contact the nearest office of the Immigration and Naturalization Service (INS) for information and the necessary forms.

Enclosed you will find general information on ODP. Please do not send any unsolicited documents or write to the ODP unless it is to report a change of address. You will be contacted if any further information is needed.

The United States Orderly Departure Program

Encl: ODP-A

ODP-2
file opened (VN)

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam, yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam, and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.



HỘ CHIẾU
Passport

Số
Nº PT 0300190B126

ĐINH CÚ

Họ và tên Full name

NGUYỄN THIÊN CHÍ

Ngày sinh Date of birth

18-5-1954

Nơi sinh Place of birth

Chỗ ở Domicile

T.P. Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs

Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

04 - 01 - 2001

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

TẤT CẢ CÁC NƯỚC

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 04 tháng 01 năm 1996

Issued at

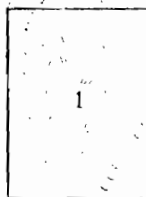
on



Nguyễn Ngọc Khang

TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU

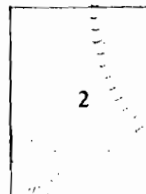
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

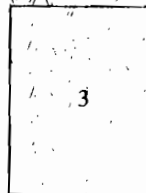
Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Viet Nam

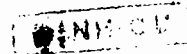
Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam, yêu cầu các nhà chức trách có thẩm quyền của Việt Nam và các nước cho phép người mang hộ chiếu này được đi lại dễ dàng và được tạo mọi sự giúp đỡ và bảo vệ cần thiết.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam requests the competent authorities of Vietnam and of other countries to allow this passport bearer to pass freely and afford assistance and protection in case of need.



HỘ CHIẾU
Passport

Số
N^o PT 0300191 B196



Họ và tên Full name

LÊ THỊ HỒNG HOA

Ngày sinh Date of birth

10 - 7 - 1960

Nơi sinh Place of birth

An Giang

Chỗ ở Domicile

C. P. Hồ Chí Minh

Nghề nghiệp Occupation

Chiều cao Height

Vết tích đặc biệt khác Other particular signs



Ảnh và chữ ký người mang hộ chiếu
Photo and signature of the passport bearer

[Handwritten signature]

Hộ chiếu này có giá trị đến ngày

This passport is valid up to

04 - 01 - 2001

Người mang hộ chiếu này được phép đi đến

This passport bearer is allowed to travel to

ALL COUNTRIES

Cấp tại Hà Nội ngày 04 tháng 01 năm 1996

Issued at

on



TRẺ EM CÙNG ĐI VỚI NGƯỜI MANG HỘ CHIẾU
CHILDREN ACCOMPANYING THE PASSPORT BEARER



Họ và tên Full name

Nguyễn Văn An

Ngày sinh Date of birth

1987

Nơi sinh Place of birth

Đà Nẵng

Họ và tên Full name

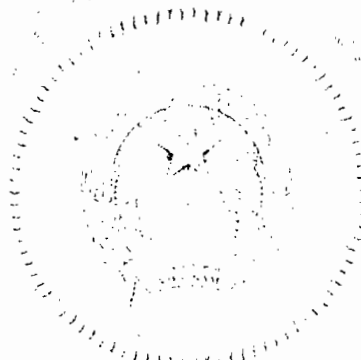
Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth

Họ và tên Full name

Ngày sinh Date of birth

Nơi sinh Place of birth



THỊ THỰC QUẬT CÁN

Cấp: 01 196
 Chức vụ: Kế G. B. Chính Phủ
 Đơn vị: Đoàn Cảnh Sát Quốc Gia
 Địa điểm: Đà Nẵng
 Ngày: 04 - 7 - 1996
 Thời hạn: 01 01 1996



Nguyễn Ngọc Trường

PHÒNG LỤC-SỰ TOÀ

VINH LONG

(GREFFE DU TRIBUNAL DE

BẢN TRÍCH-LỤC BỘ KHAI-SANH Xã Bình-thành-Tây (Long-Xuyên)

(Extrait du registre des actes de naissance)

(NAM-PHÂN)
(Sud-Vietnam)

NĂM 1954
(Année)

SỐ HIỆU 95
(Acte, N°)

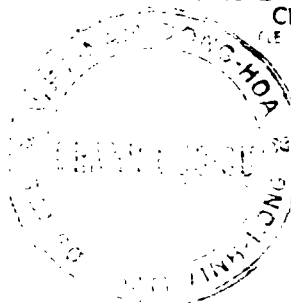
Tên, họ đứa con nít (Nom et prénom de l'enfant)	Lời ước:
Nam, nữ (Sexe de l'enfant)	Do án nguyên đơn số 74-IX/145-DD
Sinh ngày nào (Date de naissance)	ngày 17-5-1957 Tòa HGRQ Long-xuyên
Sinh tại chỗ nào (Lieu de naissance)	phán rằng: tên NGUYỄN-THIỆN-CHÍ, nam,
Tên, họ cha (Nom et prénom du père)	sinh ngày 18 tháng 5 năm 1954 tại
Cha làm nghề gì (Sa profession)	xã Bình-thành-Tây, Tỉnh An-Giang, con
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	chính-thức của Nguyễn-Hồng-Sương và
Tên, họ mẹ (Nom et prénom de la mère)	của Phạm-thị-Tơ./.
Mẹ làm nghề gì (Sa profession)	Vinhlong, ngày 7-10-1964
Nhà cửa ở đâu (Son domicile)	Chánh-lục-Sự
Vợ chánh hay thứ (Son rang de femme mariée)	Ký tên: Võ-thành-Liêm

Chứng (C)
(N°)
Chánh án Tòa
(Président du Tribunal)
chứng cho hợp-pháp chữ ký tên của
(Certifions l'authenticité de la signature de)
Ông
M.
Chánh Lục-sự Tòa án sở tại.
(Greffier en Chef du Tribunal)

Trích y bản chánh,
(Pour extrait conforme),

VINH LONG, ngày 12-8- 1958

CHÁNH LỤC-SỰ
(LE GREFFIER EN CHEF)



Handwritten signature

ngày
CHÁNH-ÁN,
(LE PRÉSIDENT)

Giá tiền : 5000
(Coût)
Biên-lai số : HTT/
(Quittance No)

Chứng Chỉ Tốt Nghiệp

CERTIFICATE OF COMPLETION

Chứng nhận rằng ngày
This is to certify that on

31 March 1971



AMERICAN
USAID-ADLAB-AA
APO San Francisco 96243

NGUYỄN THỊ CHÍ

Ngày Sinh: 1954
DOB
Nơi Sinh: An Giang
POB

Đã tốt nghiệp khóa huấn luyện về môn
Successfully completed the Training Course

INDUSTRIAL ELECTRICITY
ĐIỆN KỸ NGHỆ

do ngành Tài Nguyên Nhân Lực của
Conducted by the Manpower Resources Division of

Công Ty Mỹ Á Quốc Tế tổ chức theo kế ước của
American Asian International Inc.
under contract of

PROJECT DIRECTOR
TỔNG GIÁM ĐỐC

USAID/ADLAB-AA
SEAL OF
SUCCESSFUL



USAID/LABOR

READ & FILE

10 MAR 1971



INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION

JOINT VOLUNTARY AGENCY FOR U.S. ORDERLY DEPARTURE PROGRAM, AMERICAN EMBASSY
127 PANJABHUM BUILDING, SATHORN TAI ROAD, BANGKOK 10120 TEL: 252-5040 EXT. ODP

Date: 24 OCT 55	Principal Applicant: NGUYEN THIEN CHI
File Number: R18-85	Sponsor/Volag:

Dear Correspondent:

Your inquiry concerning the U.S. Orderly Departure Program (ODP) application of the individuals in the case cited above was received by ODP. Unfortunately, the volume of mail received here precludes individualized responses. We have checked information below which pertains to this case. For more detailed information, please see the attached information sheets.

☐ The referenced applicants are eligible to attend an interview. They should apply for exit permission from the Vietnamese authorities if they have not already done so.

☐ The applicants will soon be notified directly of their interview date.

☐ According to our records we invited the applicants to the ODP interview site in Ho Chi Minh City but the applicants did not appear. We used the following contact address for the applicants in Vietnam: _____ Please inform ODP if this address is incorrect.

☐ The applicants are scheduled for an interview during our _____ through _____ interview session.

☒ The referenced applicants are not eligible to attend a refugee interview because:

☒ the principal applicant spent less than the minimum three year requirement in re-education centers due to his association with the U.S. government policies and programs in Vietnam prior to 1975.

☐ the principal applicant was employed by the U.S. government or a U.S. private company for less than five years.

☐ there is insufficient documentation in the file to verify the applicant's claim of: _____

☐ the death of the principal applicant's husband after his release from re-education centers is not conclusively linked to his former incarceration in a re-education center due to pre-1975 activities.

☐ the applicants are not eligible as beneficiaries of the Petition for Refugee Relative (I-730) petition filed by the sponsor because _____. The sponsor may file immigrant visa petitions on behalf of the applicants once he/she is eligible to do so. See ODP-B attached.

☐ the applicants are over the age of twenty-one and, therefore, are not eligible to derive refugee benefits from _____'s refugee application.

The file has been/will be closed and original documents have been/will be returned to the applicants. The file may be reactivated upon receipt of an approved immediate relative or current preference immigrant visa petition (Form I-130) or _____.

☐ The referenced applicants were interviewed on _____ and:

☐ approved for admission as refugees. A voluntary agency is being assigned to assist in the resettlement of the applicants in the U.S. They should be departing Vietnam soon.

☐ final adjudication of their case is pending receipt of the following: _____

☐ The referenced applicants were interviewed and denied refugee status because:

☐ the principal applicant did not meet the definition of a refugee as defined under §101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act.

☐ they failed to establish their relationship to _____.

☐ they failed to prove they resided continuously in _____'s household.

☐ _____

☐ The information you provided is insufficient to locate a file. Please specify the applicant/s and sponsor's full names, dates of birth, and addresses so that we may provide you with the case status.

☐ The applicant departed Vietnam or is scheduled to depart on _____.

☐ The information you sent is already on file. Submitting duplicate copies may delay case processing.

☐ OTHER: _____

APPLICANT COPY

Ngày:	Đương đơn chính:
Hồ sơ số:	Người bảo trợ:

Thưa Ông/Bà,

Văn Phòng ODP đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp của những người có tên trong hồ sơ ghi trên đây. Tuy nhiên, do số lượng thư nhận quá nhiều, chúng tôi không thể trả lời từng trường hợp một được. Chúng tôi đã đánh dấu các thông tin dưới đây có liên quan đến việc Ông/Bà muốn biết. Nếu muốn có thêm chi tiết, xin Ông/Bà xem các bản thông tin đính kèm.

- ☐ Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên hội đủ điều kiện để được phỏng vấn. Họ phải xin giấy phép xuất cảnh của nhà cầm quyền Việt Nam nếu chưa xúc tiến việc này.
- ☐ Các đương đơn sẽ được thông báo trực tiếp về ngày giờ phỏng vấn.
- ☒ Dựa vào hồ sơ hiện có, chúng tôi đã mời các đương đơn đến địa điểm phỏng vấn của ODP tại Thành Phố Hồ Chí Minh nhưng họ đã vắng mặt. Chúng tôi đã dùng địa chỉ dưới đây để liên lạc với các đương đơn tại Việt Nam _____

Xin Ông/Bà thông báo cho ODP biết đây có phải đúng là địa chỉ liên lạc hay không.

- ☐ Các đương đơn hiện đang được sắp xếp để phỏng vấn trong chuyến công tác của chúng tôi từ ngày _____ đến ngày _____
- ☒ Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên không hội đủ điều kiện để được phỏng vấn theo diện tỵ nạn vì các lý do sau đây:
 - ☒ Đương đơn chính không hội đủ điều kiện đã ở trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên quan đến các chánh sách và chương trình của Chính Phủ Hoa Kỳ tại Việt Nam trước năm 1975.
 - ☐ Đương đơn chính đã làm việc cho Chính Phủ Hoa Kỳ hoặc các công ty tư nhân Hoa Kỳ dưới 5 năm.
 - ☐ Không có đủ giấy tờ trong hồ sơ để chứng minh đương đơn là-
 - ☐ Cái chết của người chồng của đương đơn chính sau khi được tha khỏi trại cải tạo không được xem là hậu quả của việc bị giam giữ tại trại cải tạo vì các hoạt động trước năm 1975.
 - ☐ Đương đơn không hội đủ tiêu chuẩn dành cho người thụ hưởng theo đơn xin của người bảo trợ là thân nhân thuộc diện tỵ nạn (Mẫu I-730) vì lý do _____

Người bảo trợ có thể nộp đơn xin thị thực di dân cho các đương đơn khi hội đủ điều kiện này. Xin xem tài liệu hướng dẫn ODP-B đính kèm.

- ☐ Đương đơn đã quá 21 tuổi nên không được hưởng các quyền lợi dành cho đơn xin theo diện di dân. Hồ sơ đã hoặc sẽ được đóng và bản chính các giấy tờ đã nộp đã hoặc sẽ được gửi trả lại cho đương đơn. Hồ sơ có thể mở lại khi chúng tôi nhận được đơn xin đã được chấp thuận của thân nhân trực hệ hoặc đơn xin thị thực di dân dựa trên tiêu chuẩn ưu tiên đã đến hạn (Mẫu I-130) hoặc _____
- ☐ Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên đã được phỏng vấn ngày _____ và
 - ☐ đã được nhận theo diện tỵ nạn. Một cơ quan thiện nguyện hiện được chỉ định để giúp các đương đơn tái định cư tại Hoa Kỳ. Họ sẽ rời Việt Nam trong một ngày gần đây.
 - ☐ Chúng tôi sẽ có quyết định cuối cùng về hồ sơ của các đương đơn sau khi nhận được các giấy tờ chứng minh sau đây _____
- ☐ Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên đã được phỏng vấn nhưng không được nhận theo diện tỵ nạn vì các lý do sau:
 - ☐ Đương đơn chính không phải là người tỵ nạn theo định nghĩa tại mục 101(a)(42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch.
 - ☐ Các đương đơn không chứng minh được liên hệ với _____
 - ☐ Các đương đơn không chứng minh được là đã cư trú liên tục tại hộ khẩu của _____
- ☐ Các thông tin do Ông/Bà cung cấp không đủ để giúp chúng tôi truy lục được hồ sơ. Xin Ông/Bà cho biết rõ họ tên đương đơn chính và người bảo trợ, ngày tháng năm sinh, và địa chỉ để chúng tôi có thể thông báo Ông/Bà rõ tình trạng hiện nay của hồ sơ muốn hỏi.
- ☐ Đương đơn đã hoặc đang được sắp xếp để rời Việt Nam vào ngày _____
- ☐ Những thông tin do Ông/Bà gửi đến đều đã có sẵn trong hồ sơ. Việc cung cấp thêm các giấy tờ chứng minh đã gửi rồi trước đây có thể làm chậm trễ việc xử xét hồ sơ.
- ☐ Các thông tin khác: _____

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: 308741

Date: 29 January 1996

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced ODP case. This case was interviewed and denied by a US Immigration and Naturalization Service (INS) officer based on the evidence and testimony presented. There is no appeal from such a denial, however, US immigration law provides that any applicant may request to re-open a case if additional or new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim. We have reviewed our records based on the information contained in your inquiry, however, insufficient evidence or facts are available to warrant reconsideration of the case. Please refer to the section(s) indicated below for further information. Please note that it is unlikely reconsideration will be given to derivative applicants once the principal applicant has departed Vietnam.

- ☒ The principal applicant has failed to submit sufficient, credible evidence to establish that he spent at least three years in re-education as a result of his association with the US prior to 1975. Further consideration may be given upon receipt of: original re-education release certificates; MOI verification of time spent in re-education; original restoration of civil rights documents; old photographs; letters of explanation.
- ☐ Based on the information presented at interview, the applicants have failed to establish that they meet the definition of a refugee as defined in Section 101(a)(42) of the Immigration and Nationality Act (INA). ODP policy indicates that refugee applicants must demonstrate to the satisfaction of the interviewing officer that they have been subject to persecution in Vietnam as a result of their association with the US prior to 1975. In some cases, evidence presented may have been determined not credible and therefore not considered. Further consideration may be given if additional new evidence or facts are presented in support of the original refugee claim.
- ☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the family relationships between the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: original birth certificates or certified birth extracts; original marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs.
- ☐ The applicants have failed to establish that they have continuously resided in the principal applicant's household, which is required for derivative eligibility in this refugee category. Further consideration may be given (to spouses and unmarried applicants under the age of 21) upon receipt of: old family registers; school records; old photographs; letters of explanation.
- ☐ The applicants on this case are married and/or over the age of twenty-one and are therefore not eligible to accompany their parents to the US as refugees. Once their parents arrive in the US and become lawful permanent residents, they may file immigrant visa petitions (Form I-130) on behalf of their unmarried children in Vietnam; once they become US citizens, they may file immigrant visa petitions for their married children (and their families).
- ☐ Based on the evidence and testimony presented, the applicants do not meet current ODP eligibility requirements. Further consideration of this case is unlikely. Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.
- ☐ Based on the documents and testimony presented at interview, the identity of the applicants on this case have not been established. Further consideration may be given upon receipt of: original birth certificates or certified birth extracts; original marriage certificates or extracts; old family registers; school records; hospital records or maternity receipts; old photographs; letters of explanation.

☐ Other:

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)

Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Hồ sơ số: _____

Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Trường hợp này đã được phỏng vấn và bị viên chức Sở Di Trú và Nhập Tịch Hoa Kỳ từ chối dựa vào các chứng từ đã trình. Không có việc khiếu nại đối với quyết định từ chối này. Tuy nhiên, luật di trú Hoa Kỳ cho phép đương đơn được yêu cầu mở lại hồ sơ nếu có thêm những chứng từ mới để hỗ trợ cho đơn xin ban đầu theo diện tị nạn. Chúng tôi đã tái xét hồ sơ của Ông/Bà dựa trên những chi tiết trong thư hỏi của Ông/Bà. Tuy nhiên, chúng tôi không thấy có đủ bằng chứng để bảo đảm là trường hợp này được tái cứu xét. Xin Ông/Bà xem những ô dưới đây để biết thêm chi tiết. Xin nhớ là những người xin đi theo chắc chắn sẽ không được tái cứu xét nếu đương đơn chính đã rời Việt Nam.

- 0 Đương đơn chính không trình được các bằng cứ đầy đủ và đáng tin chứng minh là mình đã bị giam giữ tại trại cải tạo ít nhất là 3 năm vì có liên hệ với Hoa Kỳ trước năm 1975. Hồ sơ sẽ được cứu xét tiếp khi nào nhận được bản chính các giấy ra trại, giấy xác nhận thời gian bị giam giữ tại trại cải tạo do Bộ Nội Vụ cấp, bản chính giấy phục hồi quyền công dân, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.
- 0 Qua các chi tiết trình lúc phỏng vấn, đương đơn không chứng minh được họ hội đủ tiêu chuẩn tị nạn theo định nghĩa của Đoạn 101 (a) (42) của Luật Di Trú và Nhập Tịch (LDTNT). Chánh sách của ODP ấn định là các đương đơn diện tị nạn phải chứng minh được với viên chức phỏng vấn là họ đã bị bắt bớ và ngược đãi tại Việt Nam vì đã liên quan với Hoa Kỳ trước năm 1975. Trong vài trường hợp, các bằng chứng trình bày có thể bị xem như là không đáng tin cậy và do đó không được xem xét. Hồ sơ có thể được cứu xét tiếp nếu đương đơn trình thêm những bằng chứng hoặc sự kiện mới để hậu thuẫn cho yêu cầu ban đầu xin được xét theo diện tị nạn.
- 0 Các chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không cho thấy có mối liên hệ gia đình giữa các đương đơn trong hồ sơ này. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm khi nhận được bản chính giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh, bản chính giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, các sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng do bệnh viện cấp, các hình ảnh cũ.
- 0 Các đương đơn không chứng minh được là họ đã cư trú liên tục trong cùng một hộ khẩu với đương đơn chính là điều kiện các người xin đi theo phải có để được xét theo diện tị nạn. Hồ sơ có thể được cứu xét thêm (cho người phối ngẫu và các con còn độc thân dưới 21 tuổi) khi nhận được những giấy tờ như sổ hộ khẩu cũ, học bạ, hình ảnh cũ, thư giải thích.
- 0 Các đương đơn trong hồ sơ này đã lập gia đình hoặc đã trên 21 tuổi nên không hội đủ điều kiện được vào Hoa Kỳ cùng với cha mẹ theo diện tị nạn. Sau khi đến Hoa Kỳ và đã trở thành thường trú nhân hợp pháp, cha mẹ có thể xin thị thực di dân (Mẫu I-130) cho các con còn độc thân tại Việt Nam. Sau khi đã nhập tịch Hoa Kỳ, cha mẹ có thể xin thị thực di dân cho các con đã lập gia đình (và con cái của những người con này).
- 0 Những bằng cứ và chứng từ đã trình cho thấy các đương đơn không hội đủ các tiêu chuẩn hiện thời của ODP. Hồ sơ này không được cứu xét thêm nữa. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với văn phòng Di Trú và Nhập Tịch tại địa phương để xem có khả năng xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn cho những người này.
- 0 Những chứng từ và bằng cứ trình lúc phỏng vấn không xác nhận được lý lịch của các đương đơn. Hồ sơ có thể tiếp tục được cứu xét khi nhận được bản chính giấy khai sinh hoặc trích lục khai sinh có thị thực, bản chính giấy hôn thú hoặc trích lục hôn thú, sổ hộ khẩu cũ, học bạ, giấy chứng nhận do bệnh viện cấp hoặc giấy chứng sinh, các hình ảnh cũ, các thư giải thích.
- 0 Các lý do khác: _____

INTERNATIONAL CATHOLIC MIGRATION COMMISSION (ICMC)
Joint Voluntary Agency for the US Orderly Departure Program, American Embassy, Bangkok

Case Number: IV 308745 / R18-85

Date: 20 JAN 1989

The US Orderly Departure Program (ODP) has received your inquiry regarding the referenced case. Our records indicate that this case is inactive and the applicants are not eligible for resettlement in the US under current ODP guidelines. As ODP is no longer maintaining a file for these applicants, we are returning your inquiry and any attachments you included. **Relatives in the US may consult their local Immigration and Naturalization Service (INS) office about the possibility of filing immigrant visa petitions (Form I-130) or a refugee petition (Form I-730) on behalf of the applicants.** Please refer to the section(s) indicated below for further information. *Chương Trình Ra Đi Có Trật Tự Hoa Kỳ (ODP) đã nhận được thư hỏi của Ông/Bà về trường hợp nêu trên. Hồ sơ của chúng tôi cho thấy trường hợp này hiện không ở tình trạng hoạt động và các đương đơn không hội đủ tiêu chuẩn được định cư tại Hoa Kỳ theo các hướng dẫn hiện thời của ODP. Văn Phòng chúng tôi hiện không còn giữ hồ sơ của các đương đơn nên chúng tôi xin gửi trả lại Ông/Bà thư hỏi và các giấy tờ kèm theo. Các thân nhân ở Hoa Kỳ có thể hội ý với phòng Di Trú và Nhập Tịch địa phương về khả năng có thể nộp đơn xin thị thực di dân (Mẫu I-130) hoặc đơn xin theo diện tị nạn (Mẫu I-730) cho họ. Xin Ông/Bà xem những mục liệt kê dưới đây để biết thêm chi tiết.*

- ☐ The applicant(s) on the referenced case are the beneficiaries of a non-current immigrant visa petition. Their petition is being stored at the National Visa Center (NVC) in Portsmouth, New Hampshire, until the applicants are eligible to attend a visa interview. You may contact the US Department of State to be advised of current petition priority dates at (202) 663-1541. You may also contact NVC at 32 Rochester Avenue, Portsmouth, New Hampshire 03801 for further information regarding this case. Please be sure to keep NVC informed of any address changes or other information which may affect the applicants' eligibility. *Các đương đơn có tên trong hồ sơ này là những người được hưởng đơn xin thị thực di dân chưa đến hạn. Đơn xin của họ hiện được giữ tại Trung Tâm Thị Thực Quốc Gia (National Visa Center NVC) ở Portsmouth, New Hampshire, cho đến khi họ hội đủ tiêu chuẩn được dự phỏng vấn cấp thị thực. Ông/Bà có thể liên lạc với Bộ Ngoại Giao qua số điện thoại (202) 663-1541 để được thông báo về thời gian ưu tiên của các đơn xin đến hạn. Ông/Bà cũng có thể liên lạc với Trung Tâm Thị Thực Quốc Gia qua địa chỉ số 32 Rochester Avenue, Portsmouth, New Hampshire 03801 để biết thêm chi tiết về trường hợp này. Xin Ông/Bà nhớ thông báo cho ITTTQG trường hợp có thay đổi địa chỉ hoặc những chi tiết khác có ảnh hưởng tới tiêu chuẩn hợp lệ của các đương đơn.*
- ☐ The applicants on the referenced case were the beneficiaries of an Affidavit of Relationship (AOR) filed by a relative in the US. Their file has been closed and returned to the US sponsor as ODP no longer interviews or maintains records for individuals based solely on an AOR. *Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên là những người được hưởng theo Tờ Cam Kết Liên Hệ (Affidavit of Relationship AOR) do thân nhân ở Hoa Kỳ nộp. Hiện nay ODP không còn phỏng vấn hoặc lưu giữ hồ sơ của bất cứ ai mà chỉ căn cứ vào Tờ Cam Kết Liên Hệ này.*
- ☒ The applicants on the referenced case have applied for refugee resettlement in the US. However, their file has been reviewed and the documentation indicates that the applicants are not eligible for refugee consideration under current US immigration law. *Các đương đơn trong hồ sơ nêu trên đã xin định cư tại Hoa Kỳ theo diện tị nạn. Đơn của họ đã được xét. Tuy nhiên, giấy tờ cho thấy các đương đơn không hội đủ điều kiện được cứu xét theo diện tị nạn theo luật di trú hiện thời của Hoa Kỳ.*
- ☐ As the principal applicant on the referenced case is now deceased, the remaining applicants on the case are no longer eligible for consideration. *Đương đơn chánh trong hồ sơ này đã qua đời, do đó các đương đơn còn lại không còn hội đủ tiêu chuẩn để được cứu xét.*
- ☐ As the principal applicant on the referenced case has withdrawn his/her application, the remaining applicants on the case are no longer eligible for consideration. *Đương đơn chánh trong hồ sơ này đã rút đơn, do đó các đương đơn còn lại không còn hội đủ tiêu chuẩn để được cứu xét.*
- ☐ ODP records indicate that the applicants on the referenced case have already departed Vietnam. *Hồ sơ tại ODP cho thấy các đương đơn trong hồ sơ này đã rời Việt Nam.*
- ☐ Other/Các chi tiết khác:

Người nhận thư
Cai Tao Binh
3 năm

29/4/99



APR 15 1999

TO :

Bà KHÚC MINH THƠ
Số

FALLS CHURCH
VA.
U.S.A

Fo : chị hai Quãng bánh Nhac

42B . Đường N3 TRANG LONG

P 7 Q Bình Thạnh